



## **Asamblea General Consejo de Seguridad**

Distr. general  
26 de junio de 2002  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Quincuagésimo sexto período de sesiones**  
Temas 41, 42, 54, 97 y 98 del programa

**Consejo de Seguridad**  
**Quincuagésimo séptimo año**

### **Cuestión de Palestina**

#### **La situación en el Oriente Medio**

**Consecuencias de la ocupación de Kuwait por el Iraq  
y de la agresión iraquí contra Kuwait**

**Desarrollo sostenible y cooperación económica  
internacional**

**Medio ambiente y desarrollo sostenible**

### **Carta de fecha 20 de junio de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Omán ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitirle adjunto el texto del comunicado de prensa aprobado por la 83ª sesión del Consejo de Ministros del Consejo de Cooperación del Golfo, que se celebró en Yeddah (Arabia Saudita) el día 8 de junio, bajo la Presidencia del Excmo. Sr. Yousef Bin Alawi Bin Abdullah, Ministro de Relaciones Exteriores de la Sultanía de Omán.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 41, 42, 54, 97 y 98 del programa, y del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Fuad Mubarak **Al-Hinai**  
Embajador  
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 20 de junio de 2002 dirigida  
al Secretario General por el Representante Permanente  
de Omán ante las Naciones Unidas**

[Original: árabe]

**Comunicado de prensa emitido por el Consejo de Ministros  
del Consejo de Cooperación del Golfo en su 83ª sesión, celebrada  
en Yeddah (Arabia Saudita) el 8 de junio de 2002**

El Consejo de Ministros del Consejo de Cooperación del Golfo celebró su 83ª sesión en la ciudad de Yeddah (Arabia Saudita) el sábado 8 de junio de 2002, bajo la Presidencia del Excmo. Sr. Yousef Bin Alawi Bin Abdullah, Ministro de Relaciones Exteriores de la Sultanía de Omán y Presidente de la actual sesión del Consejo de Ministros. Asistieron a la sesión:

El Excmo. Sr. Rashid Bin Abdullah Al-Nuaimi, Ministro de Relaciones Exteriores de los Emiratos Árabes Unidos;

El Excelentísimo Jefe Mohammed Bin Mubarak Al-Khalifa, Ministro de Relaciones Exteriores de Bahrein;

Su Alteza Real el Príncipe Saud al-Faisal, Ministro de Relaciones Exteriores del Reino de la Arabia Saudita;

El Excelentísimo Jefe Hamad Bin Jassem Bin Jabr Al Thani, Ministro de Relaciones Exteriores de Qatar;

El Excmo. Sr. Muhammed Sabah Al-Salem Al-Sabah, Ministro de Estado para las Relaciones Exteriores del Estado de Kuwait;

El Excelentísimo Jefe Abdulrahman bin Hamad al-Atiyya, Secretario General del Consejo de Cooperación del Golfo, también participó en la sesión.

El Consejo expresó sus más cálidas felicitaciones y elogios a Su Alteza el Jefe Hamad Bin Isa Al-Khalifa, monarca del Reino de Bahrein, y a su pueblo fiel, por los excelentes resultados que han arrojado las elecciones a los Consejos Municipales celebradas en Bahrein.

El Consejo de Ministros se congratuló por el acuerdo firmado entre los Estados de Qatar y los Emiratos Árabes Unidos en materia de cooperación diplomática y consular entre los dos países hermanos, y afirmó que se trataba de una medida loable para fortalecer los vínculos de hermandad y de colaboración e impulsar la marcha de la labor conjunta entre los Estados del Consejo de Cooperación del Golfo.

A continuación, el Consejo de Ministros examinó los progresos logrados en la esfera de la cooperación entre los Estados del Consejo y los acontecimientos políticos más destacados en los planos regional, árabe e internacional.

## **I. Cooperación**

En cumplimiento de la resolución aprobada por el Consejo Supremo en su cuarta reunión consultiva, el Consejo de Ministros estudió los mecanismos y las medidas prácticas que se podrían adoptar para llevar a la práctica las valiosas opiniones que Su Alteza Real el Príncipe Abdullah Bin Abdul-Aziz, Delegado del Custodio de las dos Mezquitas, expuso en la mencionada reunión con el objetivo de acelerar las medidas de integración económica entre los Estados del Consejo y poner en práctica las resoluciones aprobadas por el Consejo de Cooperación para crear un mercado común de los Estados del Golfo e impulsar la colaboración entre los Estados del Consejo en todos los ámbitos, tanto en lo político como en lo económico, social y militar.

El Consejo examinó las conclusiones de las reuniones celebradas por las diversas comisiones ministeriales que se ocupan de cuestiones económicas, así como los resultados de las sesiones 56ª y 57ª del Comité de Cooperación Financiera y Económica respecto de la entrada en vigor de la Unión Aduanera de los Estados del Golfo a principios de 2003 y del seguimiento de la ejecución del programa provisional de la Unión Monetaria, como prólogo a la emisión de la moneda única de los Estados del Golfo, a más tardar en 2010. Asimismo, el Consejo examinó el informe sobre los avances logrados en las relaciones económicas entre los Estados del Consejo y los Estados y las agrupaciones económicas, y las conclusiones a las que llegó, en su última reunión, el Comité de Colaboración Financiera y Económica en relación con el fortalecimiento de las relaciones económicas entre los Estados del Consejo y la República Popular China. El Comité dio su visto bueno a la propuesta formulada por el Comité de Colaboración Científica y Técnica relativa a la prestación de apoyo a los centros de investigación científica del sector privado para aprovechar y adoptar las tecnologías avanzadas.

El Consejo de Ministros también examinó las conclusiones de diversas reuniones sobre cuestiones relativas al ser humano y el medio ambiente, especialmente en relación con la formulación de metodologías, la colaboración entre las asociaciones de la Media Luna Roja de los países del Consejo, los resultados del seguimiento de la creación de instalaciones para la recepción del agua de lastre y de otros desechos procedentes de los buques y la incorporación de los Estados del Consejo al Convenio Internacional para prevenir la contaminación por los buques (MARPOL). El Consejo de Ministros aprobó las resoluciones pertinentes al respecto.

El Consejo de Ministros examinó el informe sobre la marcha de la cooperación militar y manifestó su satisfacción por los logros alcanzados y su deseo de que continúen los avances en ese ámbito. Asimismo, pasó revista a las medidas adoptadas para ejecutar la resolución, aprobada por el Consejo Supremo en su 22º período de sesiones, sobre la iniciativa sobre una política informativa común de los Estados del Consejo.

## **II. Cuestiones políticas**

El Consejo de Ministros examinó la situación entre Kuwait y el Iraq teniendo presentes las resoluciones aprobadas por el Consejo Supremo en sus anteriores períodos de sesiones y los positivos resultados de la Conferencia en la Cumbre Árabe,

celebrada en Beirut (Líbano) los días 27 y 28 de marzo de 2002, y que contribuyen a reforzar la seguridad y la estabilidad en la región.

El Consejo de Ministros expresó su esperanza de que los acuerdos alcanzados en dicha Conferencia se plasmen en medidas prácticas concretas que lleven a la aplicación de las resoluciones internacionales pertinentes, en particular por lo que respecta a los prisioneros y detenidos kuwaitíes y nacionales de otros países y a la devolución de bienes kuwaitíes, tratando de evitar que se repitan los sucesos de 1990.

El Consejo de Ministros recordó las resoluciones aprobadas por el Consejo Supremo en relación con las tres islas pertenecientes a los Emiratos Árabes Unidos, a saber, Tanb Mayor, Tanb Menor y Abu Musa y reiteró de nuevo su adhesión a las posiciones de principio y voluntad firme de los Estados del Consejo de apoyar y respaldar el derecho soberano de los Emiratos Árabes Unidos sobre las tres islas.

El Consejo de Ministros hizo un seguimiento de los contactos que han tenido lugar recientemente entre los Emiratos Árabes Unidos y la República Islámica del Irán, en particular, la importante visita que el Excelentísimo Jeque Hamdan Bin Zayd Al Nahyan, Ministro de Estado de Relaciones Exteriores, realizó al Irán. El Consejo espera que tanto esta visita como la que realizará próximamente el Presidente del Irán, el Excmo. Sr. Mohammad Khatamí a los Emiratos Árabes Unidos, se traduzcan en medidas positivas que contribuyan a promover las relaciones entre los dos países vecinos y ayuden a fortalecer los lazos de amistad, a reforzar la colaboración existente entre los Estados del Consejo de Cooperación del Golfo y la República Islámica del Irán y a consolidar la seguridad y la estabilidad en la región.

El Consejo de Ministros examinó el empeoramiento de la situación en los territorios palestinos ocupados debido a la continuación de la violenta campaña llevada a cabo por las fuerzas israelíes, la incursión de dichas fuerzas en numerosas ciudades palestinas, los asesinatos de civiles y la destrucción de viviendas. El Consejo de Ministros, al tiempo que condena estos actos brutales, afirma que la continuación de la violencia no sirve a los esfuerzos desplegados en aras de la paz e impide a la Autoridad Palestina cumplir con su misión de velar por la seguridad y la estabilidad.

Asimismo, el Consejo de Ministros estudió las medidas adoptadas por los países árabes y la comunidad internacional para poner fin a la violencia en los territorios palestinos y lograr la retirada israelí de los territorios ocupados y la reanudación de las negociaciones. El Consejo afirmó que la paz general, justa y duradera en la zona es una opción estratégica y que la propuesta de Su Alteza Real el Príncipe Abdullah Bin Abdul-Aziz, Delegado del Custodio de las dos Mezquitas, —que hizo suya la Conferencia en la Cumbre Árabe celebrada en Beirut durante el mes de marzo del año en curso— constituye el fundamento integrador de una solución pacífica, en el marco de la legitimidad internacional, y debe ser la base de cualesquiera negociaciones futuras e iniciativas serias cuyo objetivo sea el logro de una solución justa, general y permanente en la región.

El Consejo de Ministros manifestó su profunda inquietud por el aumento de la tensión y el peligroso deterioro de las relaciones entre el Pakistán y la India y, en su empeño por que se restablezcan la seguridad y la estabilidad en ambos países y en toda la región, insta a ambas partes a la contención, a que pongan fin a su escalada militar, en bien de los intereses de los pueblos de esos dos países vecinos, y a que apelen a su buen juicio y recurran a las negociaciones y a medios pacíficos para

dirimir las controversias existentes entre ellos, partiendo del principio de la buena vecindad y teniendo presentes sus intereses comunes.

El Consejo de Ministros expresó su pésame al pueblo y al Gobierno de la República Árabe Siria hermana así como sus profundas condolencias a las familias de las víctimas ocasionadas por el derrumbe de la presa de Zeyzun.

Yeddah, 8 de junio de 2002.

---